



NOVA UP AE

INSTALLATION, DRIFT- OCH SKÖTSELSANVISNING



(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti direttive ed alle seguenti norme:

(GB) EC DECLARATION OF CONFORMITY

We, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, declare under our exclusive responsibility that the product to which this declaration refers complies with the following directives and standards:

(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, déclarons sous notre responsabilité exclusive, que le produit auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux directives suivantes ainsi qu'aux normes suivantes:

(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italien – erklärt eigenverantwortlich, dass das Produkt, auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Richtlinien entspricht:

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto al que esta declaración se refiere cumple las siguientes directivas y normas:

(NL) CE VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het product waarop deze verklaring betrekking heeft conform de volgende richtlijnen en normen is:

(SE) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, DAB Pumps S.p.A. - Via M. Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italien, försäkrar under eget ansvar att produkten som denna försäkran avser är i överensstämmelse med följande direktiv och följande standarder:

(RO) DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

Noi, DAB Pumps S.p.A. – Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italia, declarăm pe proprie răspundere că produsul la care se referă această declarație este în conformitate cu următoarele directive și norme:

(SK) ES VYHLÁSENIE O ZHODE

My, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italia, vyhlásujeme na svoju výhradnú zodpovednosť, že výrobok, na ktorý sa vzťahuje toto vyhlásenie, je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami:

(LT) ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Mes, įmonė DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italija, prisiimdami visišką atsakomybę, pareiškiame, kad šioje deklaracijoje nurodytas gaminyso atitinka toliau pateiktų direktyvų ir standartų reikalavimus:

(GR) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Η εταιρεία DAB PUMPS A.E., οδός Marco Polo, 14 - Mestrino - PD – ΙΤΑΛΙΑ, δηλώνει υπεύθυνα πως το προϊόν που αφορά αυτή η δήλωση συμμορφώνεται με τις παρακάτω οδηγίες και κανονισμούς:

(RU) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE

Мы, Компания DAB Pumps S.p.A. - Вия М. Поло, 14 - Местрино (ПД) – Италия, заявляем под нашу исключительную ответственность, что изделие, к которому относится настоящее заявление, соответствует директивам и следующим нормативам:

(TR) AB UYGUNLUK BEYANI

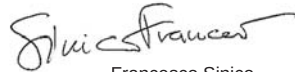
Biz, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, münhasır sorumluluğumuz altında olarak, işbu beyanın atıfta bulunduğu ürünün aşağıdaki direktif ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz:

ع

(عربي) التصريح بالمطابقة CE

نحن، الشركة DAB Pumps S.p.A. - شارع M.Polo رقم 14 - Mestrino (PD)

إيطاليا، نصرّح تحت مسؤوليتنا الخاصة بأن المنتج الذي يوحى إليه هذا التصريح مطابق لللائحة والقوانين التالية

2006/95/CE (Low Voltage Directive)**2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)****2011/65/EU (Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment)****EN 60335-1 : 10 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)****EN 60335-2-41 : 10 (Particular Requirements for Pumps)****EN 62233 : 08 (Electromagnetic Fields of Household Appliances****Regards Human Exposure)**


Francesco Sinico
Technical Director

Mestrino (PD) 01/01/2013

IT - Ultime due cifre dell'anno di apposizione della marcatura: **13**GB - Last two figures of the year in which the mark was applied: **13**FR - Deux derniers chiffres de l'année d'apposition du marquage: **13**DE - Die letzten beiden Zahlen des Jahrs der Kennzeichnung: **13**ES - Últimas dos cifras del año puestas en aposición en el marcado: **13**NL - Laatste twee cijfers van het jaar voor het aanbrengen van de marking: **13**SE - De två sista siffrorna i det årtal då märkningerna har anbringats: **13**RO - Ultimele două cifre ale anului de aplicare a marcatului: **13**SK - Posledné dve číslice určujúce rok v označení: **13**LT - Uždėto žymens metų du paskutiniai skaitmenys: **13**GR - Τα τελευταία δύο ψηφία αναφέρονται στο έτος τοποθέτησης της σήμανσης: **13**RU - Последние две цифры года в маркировке: **13**TR - Marka konulduğu yılın son iki sayısı: **13**

ع

الرقمان الأخيران من سنة وضع العلامة الأوروبية: **13**

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Beskrivning av symboler	79
Säkerhetsföreskrifter	79
Ansvar	80
1. Användningsområden	80
2. Vätskor som kan pumpas	80
3. Tekniska data och användningsbegränsningar	80
4. Hantering	81
4.1 Förvaring	81
4.2 Transport	81
4.3 Vikt	81
5. Säkerhetsföreskrifter	81
6. Installation	83
6.1 Noll insug	83
7. Elanslutning	84
8. Start	85
a) Automatisk	86
b) Manuell	86
9. Försiktighetsåtgärder	86
10. Underhåll och Rengöring	87
10.1 Rengöring av insugningsgaller	87
10.2 Rengöring av rotor	88
10.3 Rengöring av sonder	88
11. Ändringar och reservdelar	88
12. Felsökning och åtgärder	89

BESKRIVNING AV SYMBOLER

Det används följande symboler i texten:



Situation med allmän fara. Försummelse av de olycksförebyggande regler som åtföljer symbolen kan orsaka person- och saksador.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



Läs denna bruksanvisning noggrant före installationen. Installationen och funktionen måste vara i enlighet med säkerhetsföreskrifterna i apparatens installationsland. Samtliga moment måste utföras regelrätt. Försummelse av säkerhetsföreskrifterna gör att garantin bortfaller och kan orsaka skador på personer och apparater.



Specialiserad personal
Det rekommenderas att installationen utförs av kompetent och kvalificerad personal som uppfyller de tekniska krav som indikeras av gällande föreskrifter. Med kvalificerad personal menas de personer som är kapabla att lokalisera och undvika möjliga faror. Dessa personer har tack vare sin bakgrund, erfarenhet och utbildning och sin kännedom om gällande normer, olycksförebyggande regler och driftvillkor auktoriserats av skyddsombudet att utföra nödvändiga arbeten. (Definition av teknisk personal enligt IEC 364.)



Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.



Säkerhet
Användning av apparaten är endast tillåten om elsystemet uppfyller säkerhetskraven enligt gällande föreskrifter i apparatens installationsland (Italien: CEI 64-2).



Nätkabeln får inte användas för att transportera eller flytta pumpen.



Dra aldrig i nätkabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget.



Om nätkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad för att undvika samtliga risker.

Försummelse av säkerhetsföreskrifterna kan skapa farliga situationer för personer eller föremål och medför att apparatens garanti bortfaller.

ANSVAR



Tillverkaren ansvarar inte för elpumparnas funktion eller eventuella skador orsakade av att de har manipulerats, ändrats och/eller använts på ett sätt som inte anses som ett rekommenderat användningsområde eller på ett olämpligt sätt i förhållande till andra bestämmelser i denna bruksanvisning.

Tillverkaren fransäger sig vidare allt ansvar för oriktigheter i denna bruksanvisning som beror på tryckfel eller kopiering. Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra nödvändiga eller lämpliga ändringar på apparaten utan att för den skull ändra dess typiska egenskaper.

1. ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

Pumparna i serie NOVA UP är dränkbara pumpar som är konstruerade och tillverkade för pumpning av grumligt vatten utan fibrer. De är företrädesvis avsedda för hushållsbruk och fast installation med manuell eller automatisk funktion för torrläggning av övervämmade källare och garage, för pumpning i dräneringsbrunnar, brunnar för dagvatten eller infiltrationsvatten från takrännor o.s.v. Tack vare pumparnas kompakta och lätthanterliga utformning går de även att använda som nödpumpar för transportabel användning som t.ex. för tappning av vatten från cisterner och vattendrag, tömning av bassänger, fontäner, schakt eller gångtunnlar. Lämpar sig även för trädgårds- och hobbybruk.



Dessa pumpar kan inte användas i pooler, dammar, bassänger i närvaro av personer eller för pumpning (benzina, gasolio, oli combustibili, solventi, ecc.) secondo le norme antinfortunistiche vigenti in materia.



Korrekt pumpfunktion kan äventyras p.g.a. smutsigt vatten eller extrema pH-värden (för höga eller för låga).

2. VÄTSKOR SOM KAN PUMPAS

	NOVA UP
Rent vatten:	•
Dagvatten:	•
Spillvatten:	•
Svartvatten:	
Råvatten som innehåller fasta partiklar med långa fibrer:	
Fontänvatten:	•
Flod- eller sjövatten:	•

3. TEKNISKA DATA OCH ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR

- **Matningsspänning:** Se märkplåten över elektriska data.
- **Tröga säkringar för elledning:** Ungefärliga värden (Ampere)

Modell	Säkringar för elledning 220-240V 50Hz
NOVA UP 600 MAE	4
NOVA UP 300 MAE	2

- **Skyddsgrad för motor:** IP68
- **Skyddsklass:** F
- **Förvaringstemperatur:** -10°C +40°C

- **Temperaturområde för vätska:** 0 - 35 °C enligt SS-EN 60335-2-41 för hushållsbruk.
- **Max. nedsänkingsdjup i vätska:** 7 m (med 10 m kabel)
- **Max. kornstorlek:** 10 mm

Modell	P1 (W)	Ampere (A)	V (V)	Hz	H max (m)	Max. flöde (m ³ /tim)
NOVA UP MAE 300	380	1,5	220-240	50	7	9,9
NOVA UP MAE 600	770	3,5	220-240	50	9,5	13,8

Modell	Min. sugdjup	Max. kornstorlek
NOVA UP MAE 300	60 mm 5 mm (utan filter)	10 mm
NOVA UP MAE 600	70 mm 5 mm (utan filter)	



Pumpen som inte är försedd med någon stödbas klarar inte rörens vikt. Rören måste därför stödjäs på annat sätt.

4. HANTERING

4.1 Förvaring

Alla pumpar måste förvaras på en plats som är övertäckt, torr och med så konstant luftfuktighet som möjligt, samt fri från vibrationer och damm.

Pumparna levereras i sina originalemballage, där de ska förvaras fram till installationstillfället.

4.2 Transport

Undvik att utsätta produkterna för onödiga stötar och kollisioner.

4.3 Vikt

Klistermärket på emballaget anger elpumpens totala vikt.

5. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Användning av pumpen i källare, schakt o.dyl. är endast tillåten om elsystemet uppfyller säkerhetskraven i gällande föreskrifter.
- Pumpen är försedd med ett transporthandtag. Detta kan även användas för att sänka ned pumpen i brunnar eller djupa schakt med hjälp av en vajer.

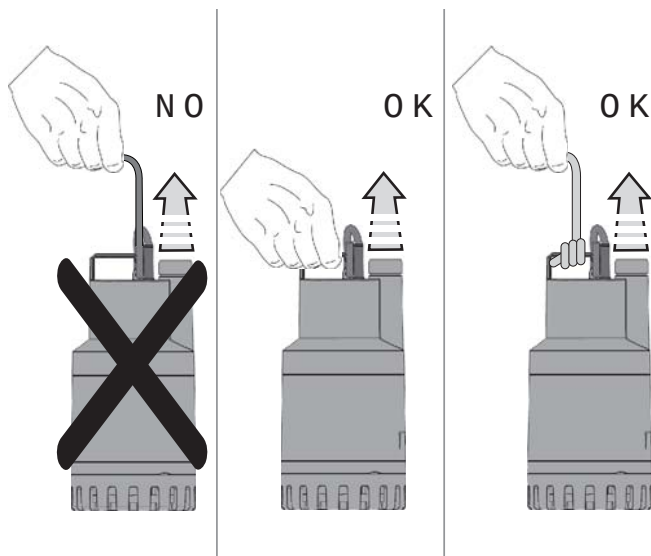


Fig. 1



Pumparna får aldrig transporteras, lyftas eller startas hängandes i nätkabeln.

- Eventuella skador på nätkabeln kräver byte av och ej reparation av kabeln. Det är nödvändigt att vända sig till specialiserad och kvalificerad personal som uppfyller kraven i gällande föreskrifter.
- Det är även viktigt att vända sig till kvalificerad personal för alla eventuella elreparationer, som vid bristfälligt utförda arbeten kan orsaka skador och olyckor.

- Pumpen får aldrig torrköras.
- Tillverkaren ansvarar inte för pumpens funktion om den manipuleras eller ändras.
- Det finns ett avluftningshål på pumphuset för att undvika kavitation vid pumstarten. Det är därför normalt att det rinner ut lite vatten genom detta under pumpens funktion.

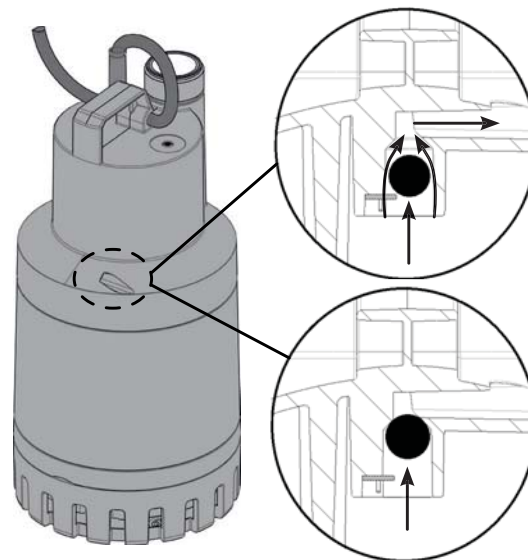


Fig. 2

- Tätningsanordningen innehåller smörjmedel som inte är giftigt men som kan förändra vattnets karaktäristik (då vattnet är rent) om pumpen skulle läcka.

6. INSTALLATION

- Om det är mycket smutsigt på brunnens botten där pumpen ska användas bör pumpen placeras på ett stöd för att undvika igensättning av insugningsgallret.

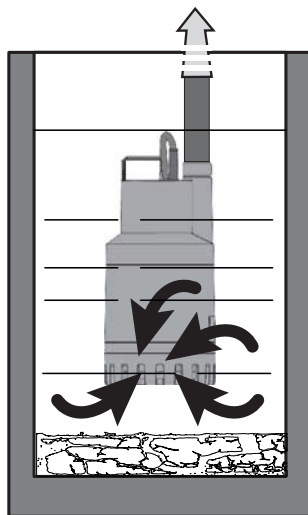


Fig. 3

- Det rekommenderas att använda rör som har 30 mm innerdiameter för att undvika att pumpens kapacitet försämras och eventuell igensättning.
- Sänk ned pumpen helt och hållet i vattnet.
- Brunnen där pumpen ska installeras måste ha de min. mått som anges i följande tabell:

Modell	Basmått (mm)	Höjd (mm)
NOVA UP MAE 300	400x400	560
NOVA UP MAE 600	400x400	600

- Brunnen måste alltid dimensioneras i förhållande till mängd inloppsvatten och pumpens kapacitet, så att motorn inte måste starta ett överdrivet antal gånger.



Pumpen ska installeras vertikalt!

6.1 Noll insug

Det går på vissa modeller att minska min. sugnivå (kapitel 3) genom att ta bort filtret som i figuren.

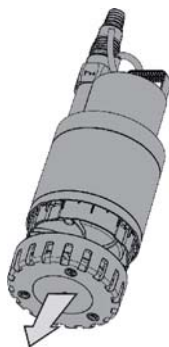
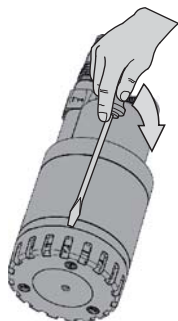
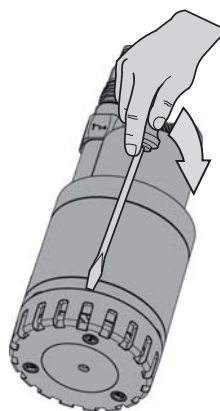
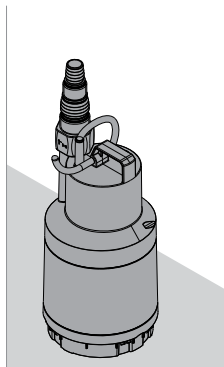


Fig. 4



Funktionen med noll insug är endast tillåten på modeller utan någon fästskruv på filtret.



OK



NO

Fig. 5

7. ELANSLUTNING



Respektera alltid säkerhetsföreskrifterna!

Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med värdet på märkplåten och ATT DET ÄR MÖJLIGT ATT UTFÖRA EN GOD JORDANSLUTNING.

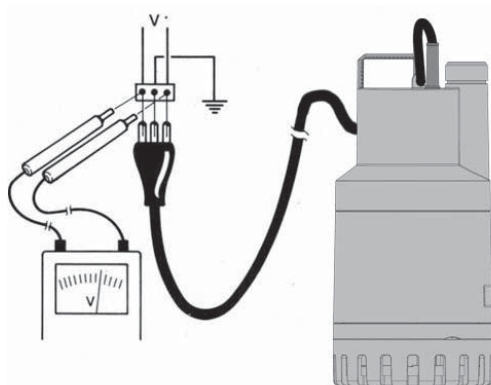


Fig. 6



Längden på elpumpens nätkabel bestämmer max. nedsänkingsdjup vid användningen av elpumpen.

8. START

Pumpen är utrustad med en elektronisk nivåsensor som kan ställas in på automatiskt (a) eller manuellt (b) funktionssätt.

- Fasta pumpstationer bör utrustas med en jordfelsbrytare med min. utlösningström på 30 mA.
- Enfasmotorerna är utrustade med inbyggda amperometriskas värmeskydd och kan anslutas direkt till elnätet
OBS! Om motorn är överbelastad stängs den automatiskt av. När motorn har svalnat startar den automatiskt igen, utan att något manuellt ingrepp behöver utföras.
- Se till att nätkabeln inte skadas eller kapas av. Om detta skulle inträffa ska du vända dig till specialiserad och kvalificerad personal för reparation och byte av nätkabeln.

a) Automatisk MAE

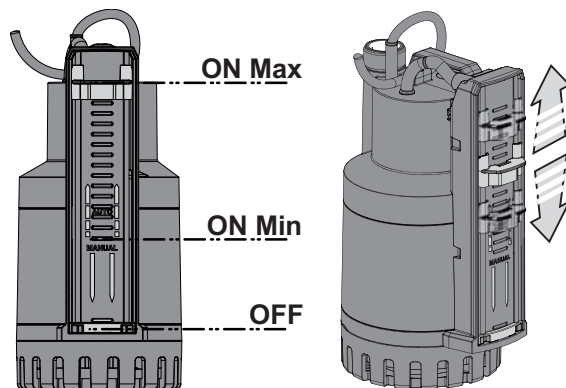


Fig. 7

Flytta markören (med 10 mm steg) till ett av de tillgängliga lägena på SKALAN FÖR AUTOMATISK START (fig. 7) för att välja vid vilken vattennivå pumpen ska starta.

Modell	On min (cm)	ON max (cm)	OFF (cm)
NOVA UP MAE 300	10,5	25,5	6
NOVA UP MAE 600	14	29	4 (utan filter)

b) Manuell MAE

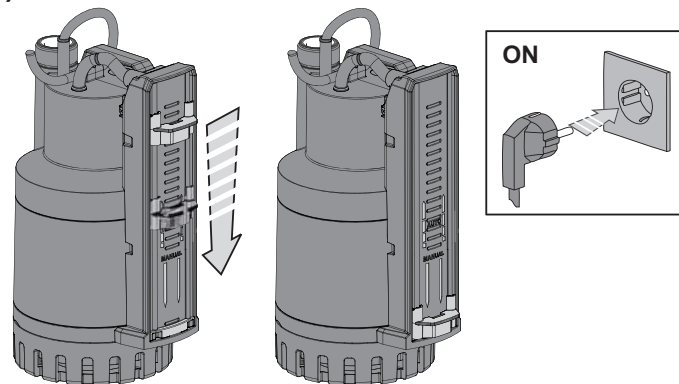


Fig. 8

Flytta markören till det manuella läget (fig. 8) för att starta/stänga av pumpen genom att stickkontakten sätts i/drags ut ur eluttaget.

9. FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- **FROSTRISK:** När pumpen inte används vid en temperatur under 0 °C är det nödvändigt att försäkra sig om att det inte finns något vatten kvar i pumpen som skapar sprickor i plastkomponenterna när vattnet fryser.
- Om pumpen används med ämnen som har en tendens att ge avlagringar, ska pumpen sköljas efter användning med en kraftig vattenstråle för att undvika att avlagringar och förhårdnader bildas som kan reducera pumpens prestanda.
- Kontrollera att flottörbrytaren inte rör vid brunnens väggar under funktionen.
- Kontrollera att Nivå AV inte ligger för nära insugningsgallret.

Min. nivå under filtret är 60 - 70 mm.

10. UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

Elpumpen kräver inget underhåll vid normal användning. Nedmontering får endast utföras av specialiserad och kvalificerad personal som uppfyller de tekniska krav som indikeras av gällande föreskrifter. Pumpen ska alltid frångkopplas från eltilförseln vid alla reparationer och underhåll.

Kontrollera alltid att insugningsfiltret är monterat när pumpen startas om för att inte orsaka fara eller risk för kontakt med delar i rörelse.

Om elpumpen används med ämnen som har en tendens att ge avlagringar, ska pumpen sköljas efter användning med en kraftig vattenstråle.

10.1 Rengöring av insugningsgaller

- Frånkoppla pumpen från eltilförseln.
- Töm pumpen.
- Skruva loss fästskraven på filtret (fig. 9) på de modeller som är försedda med denna skruv.
- Åtta lossa insugningsgallret genom att föra in en skruvmejsel mellan pumpens mantel och insugningsgallret och vrida på den (fig. 10).
- Ta bort insugningsgallret (fig. 11).
- Rengör och återmontera insugningsgallret.

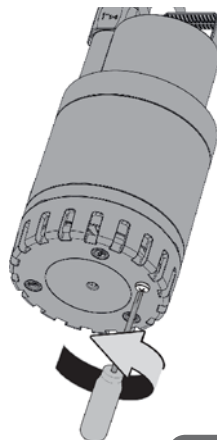


Fig. 9

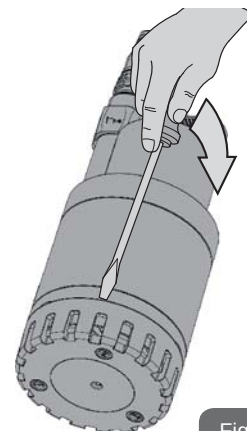


Fig. 10

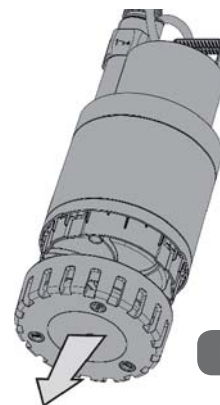


Fig. 11

10.2 Rengöring av rotor

- Frånkoppla pumpen från eltilförseln.
- Skruva loss fästsruven på filtret (fig. 9) på de modeller som är försedda med denna skruv.
- Lossa insugningsgallret genom att föra in en skruvmejsel mellan pumpens mantel och insugningsgallret och vrida på den (fig. 10).
- Ta bort nederdelen (fig. 11).
- Ta bort och rengör membranet.
- Rengör pumpen med rent vatten för att ta bort ev. orenheter mellan motorn och pumpens mantel.
- Rengör rotorn.
- Kontrollera att rotorn kan rotera obehindrat.
- Montera delarna i omvänd ordning mot demonteringen.

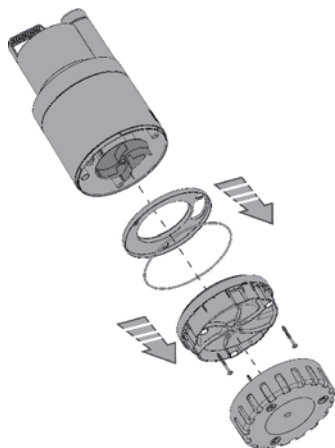


Fig. 12

10.3 Rengöring av sonder

- Slå från pumpens eltilförsel.
- Rengör sonderna med en ren vattenstråle (fig. 13).

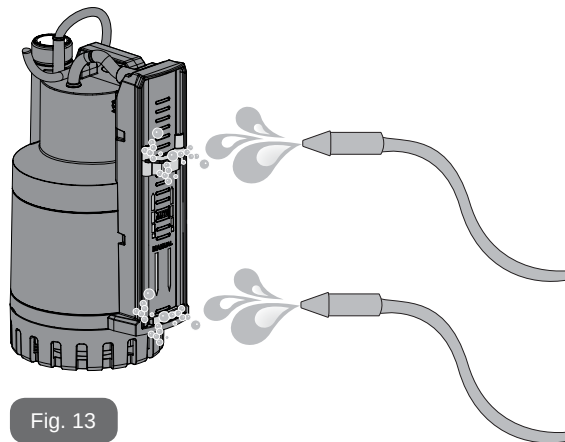


Fig. 13

11. ÄNDRINGAR OCH RESERVDELAR



Alla ej auktoriserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar. Alla reservdelar som används vid reparationer måste vara original och alla tillbehör måste godkännas av tillverkaren, så att de kan garantera maximal säkerhet för de maskiner och anläggningar där de ska monteras.



Om apparatens nätkabel skadas får endast specialiserad personal utföra reparationen för att undvika samtliga risker.

12. FELSÖKNING OCH ÅTGÄRDER

PROBLEM		KONTROLLER (möjliga orsaker)	ÅTGÄRDER
1	Motorn startar inte och ger inte ifrån sig något ljud.	A. Kontrollera att motorn är spänningssatt. B. Kontrollera skyddssåkringarna. C. Strömbrytaren aktiveras inte av sensorn	B. Byt ut dem om de är brända. C. -Kontrollera att sonderarna inte är igensatta av smuts. - Öka brunnens djup.
2	Pumpen pumpar inte.	A. Insugningsgallret eller rören är igensatta. B. Rotorn är utsliten eller igensatt. C. Krävd uppföringshöjd är högre än pumpens prestanda.	A. Åtgärda igensättningarna. B. Byt ut rotorn eller åtgärda igensättningarna.
3	Pumpen stannar inte.	A. Strömbrytaren deaktiveras inte av sensorerna.	A. Kontrollera att sonderarna inte är igensatta av smuts

PROBLEM		KONTROLLER (möjliga orsaker)	ÅTGÄRDER
4	Kapaciteten är otillräcklig.	A. Kontrollera att insugningsgallret inte är delvis igensatt. B. Kontrollera att rotorn eller utloppsröret inte är delvis igensatta eller har beläggningar. C. Kontrollera att avstängningsventilen (om denna finns) inte är delvis igensatt.	A. Åtgärda igensättningarna. B. Åtgärda igensättningarna. C. Rengör avstängningsventilen noggrant.
5	Pumpen stannar en kort stund efter start.	A. Det amperometriskt värmskyddet stänger av pumpen.	A. Verificare che il !Kontrollera att vätskan som ska pumpas inte är för trögflytande då det kan göra att motorn överhettas. Kontrollera att vattentemperaturen inte är för hög. Kontrollera att sonderarna inte är igensatta av smuts.

beulco

armatur ab

Tel. 042-29 55 60 • Fax: 042-29 55 75 • E-post: info@beulcoarmatur.se • www.beulcoarmatur.se



DAB PUMPS S.p.A.

Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com